



Miami
Book Fair



7TH ANNUAL

LITTLE HAITI BOOK FESTIVAL

Foli Liv Nan Ti Ayiti

MAY 5, 2019

LITTLE HAITI CULTURAL COMPLEX



SPECIAL THANKS TO



**GREEN FAMILY
FOUNDATION**



**Kimberly Green
Latin American and
Caribbean Center**

**for their generous multi-year
commitment to keeping the
LITTLE HAITI
BOOK FESTIVAL
a vibrant part of our community.**

SEE YOU IN 2020!



DEAR FRIENDS,

Welcome to the 2019 Little Haiti Book Festival, where established and emerging creatives will present their work, conduct workshops, and participate in an exchange of ideas.

We believe in the transformative power of the arts. Discussions with authors, creative writing and publishing classes, children's learning activities, traditional and modern music, spoken word poetry, and traditional Caribbean cuisine: this Book Festival serves as a point of cultural pride for Little Haiti, highlighting the literary and intellectual vibrancy of Haiti and its diaspora. Bringing thousands of people together to share this profound experience is crucial to keeping our community involved in the many positive contributions Haiti has made to world history, especially in Miami and the Caribbean.

A very special thank you to our Miami Book Fair colleagues, and to our partners at Sosyete Koukouy, especially Jan Mapou, who dreamed of this Festival of which we are honored to be part.

Michèle Jessica Fièvre

Program Coordinator, ReadCaribbean
and Little Haiti Book Festival
Miami Book Fair at Miami Dade College

Lissette Mendez

Programs Director
Miami Book Fair at Miami Dade College

ATYABA POU NOU TOUT ! Se ak anpil plezi e ak kè kontan, nan non Sosyete Koukouy, mwen swete tout moun atyaba nan sizyèm ane **FOLI LIV NAN TI AYITI**. Sosyete Koukouy, premye mouvman literè nan lang kreyòl ayisyen an, bay lebra ak Miami Book Fair ki gen 36 ane eksperyans, pou nou reyalize kokennchenn evenman literè sa a. Miami Book Fair se pi gwo aktivite lakilti nan peyi Etazini.

Nou renmèsye tout volontè yo, estaf ki travay san pran souf depi 6 mwa ak tout pwofesyonèl nan kominote-a ki kore nou pandan sis ane sa yo e ki penmèt reyalizasyon bèl aktivite literè sa-a nan yon moman Ti Ayiti an difikilte transfòmasyon jantrifikasyon.

Jodi a, se youn nan pi bèl okazyon pou ekriyen pale, diskite epi pataje ak piblik la esperyans ak kreyasyon literè yo. Yon lòt fwa ankò Sosyete Koukouy di nou mèsi. Tanpri achte yon liv. Ankouraje otè yo.

Jan Mapou

Sosyete Koukouy

P.S. An dènye minit nou aprann nan kad echanj kiltirèl Ayiti-Miyami, Ministè Lakilti (an Ayiti) sou direksyon M. Lapin ap voye yon delegasyon 6 moun (atis ak ekriyen) pou patisipe nan Foli Liv nan Ti Ayiti-Miyami. Ministè a ap fè yon ekspozisyon gran atis ak ekriyen ayisyen ak nòt byografik. Ap gen reprezantan mezon-dedisyon Communication Plus ak Editions C3, k ap rantre:

Fred Brutus • Anaise chavenet • Jean Euphèle Milcé • Ernst Saint-Louis • Frantz Moise • Merline Joseph

Nou bat bravo pou Ministè Lakilti a ki konprann enpòtans echanj kiltirèl ant Ayiti ak Dyaspora a pou devlopman peyi nou, Ayiti. Se menm Ministè sa a ki nan mwa desanm 2018 pou ART BASEL nan Miami, te patwone yon kokennchenn delegasyon atis lakay pou patisipasyon Ayiti nan anbyans kiltirèl sila a. Nan bèl resepsyon Sant Kiltirèl Ayisyen an te prepare pou yo, Ministè a te pwofite rekonèt yon grap atis ak ekriyen Ayisyen k ap pote drapo kilti lakay nan dyaspora Florid la. Mwen (Jan Mapou) te youn nan yo. Yon jès ki te mete m ozanj malgre Leta ayisyen pran plis pase 50 lane pou rekonèt valè travay nou nan pwomosyon lang kreyòl ak kilti lakay; (François Duvalier te fè Gwo Rene arete Koukouy yo, nan radyo Caraibes, lage yo Fò-Dimanch 6 avril 1969.)

Malgre pwovèb la di: "bay kou bliye, pote mak sonje", li pa twò ta pou nou remèsye yon lòt fwa Minis lan, Michel Lapin, pou bèl jès sila a. E se yon okazyon pou nou mande plis sipò pou enstitisyon nou yo, sipò pou Akademi Lang Kreyòl la ki se aboutisman travay Mouvman Kreyòl Ayisyen depi nan tan Benmbo rive jounen jodi a. Se ti jès konsa ki bay siyal volonte pou chanje direksyon peyi a, politikman...kiltirèlman.

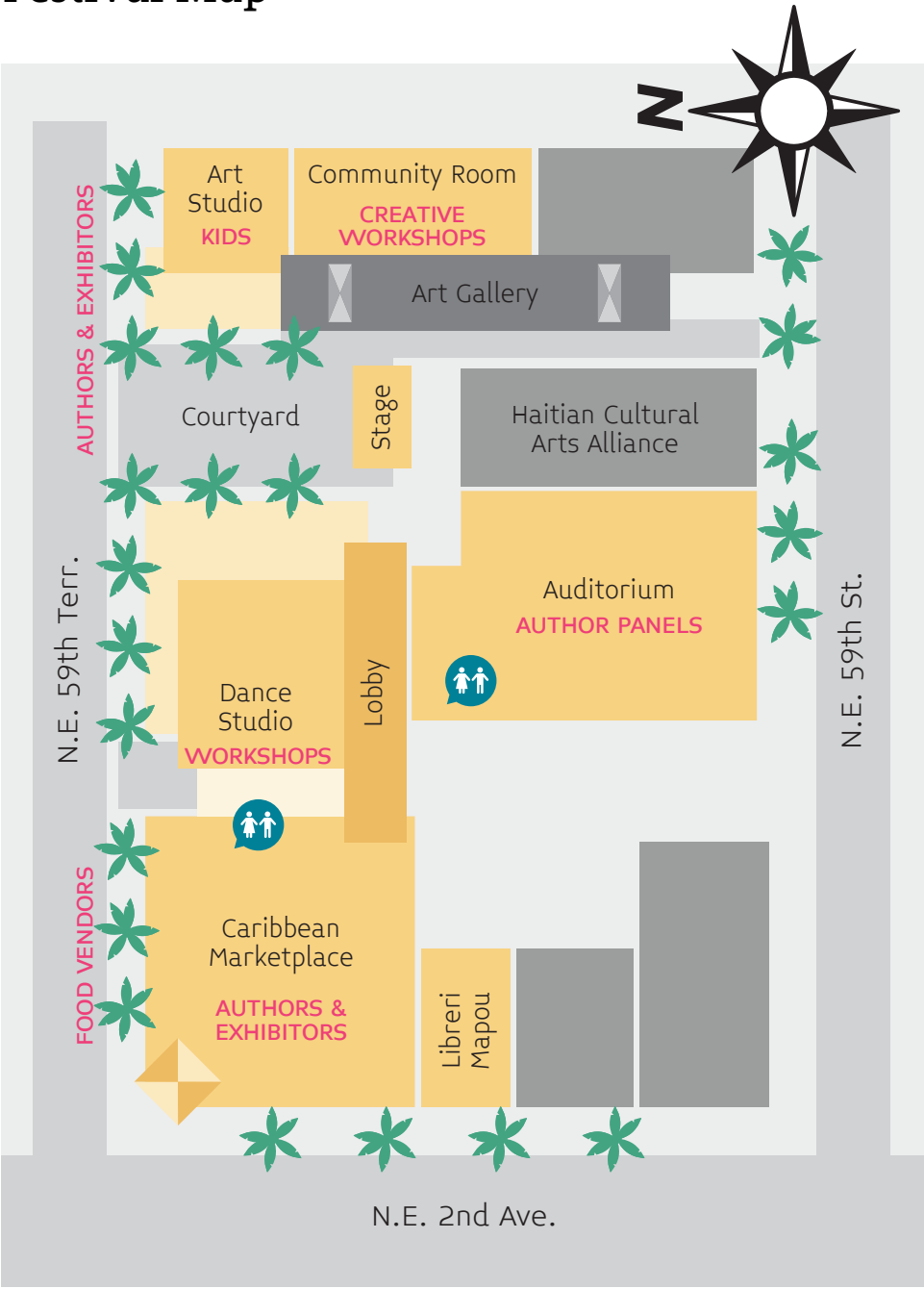
LITTLE HAITI BOOK FESTIVAL VOLUNTEER STEERING COMMITTEE:

Myrtha Wroy • Sherley Louis • Cergine Cator-Eusebe

Sunday, May 5

	LITERARY DISCUSSIONS (In the Auditorium)	WORKSHOPS	KIDS (In the Art Studio)	ENTERTAINMENT (In the Courtyard)
11 a.m.	11 A.M. Film Screening: Arnold Antonin / Georges Corvington: My Unique and Only Love (p. 12)	11 A.M. On the Page and On the Stage (Storytelling Workshop) (p. 13) <i>Community Room</i>	11 A.M. Make Art with MDC Museum of Art and Design (MOAD) (p. 11)	ALL DAY DJ Nicky Mix ALL DAY Printing by Extra Virgin Press with Tom Virgin
12 p.m.			12 P.M. Kids' Book: My Mommy Medicine (Edwidge Danticat) (p. 10) 12:30 P.M. Kids' Book: Hair to the Queen! (Tamara B. Rodriguez) (p. 10)	12 P.M. Live Music with DJ Ma Non Troppo
1 p.m.	1 P.M. A Proverbial Education (p. 14-15)	1:30 P.M. WORD Creative Writing Workshop for Teens (p. 15) <i>Dance Room</i>	1 P.M. Art with MOAD (p. 11) 1:30 P.M. Tradisyon Lakou Lakay (Yanui) (p. 10)	1 P.M. Live Music with Inez Barlatier
2 p.m.	2:30 P.M. Perspectives on Vaudou (p. 17-18)	2 P.M. From the Insiders (Children's Books Publishing Workshop) (p. 16) <i>Community Room</i>	2 P.M. Art with MOAD (p. 11)	2 P.M. Capoeira Cordao de Ouro 2:30 P.M. Poetic Lakay (Mecca Grimó Marcelin)
3 p.m.		3 P.M. Reading Toolbox for Parents (p. 19) <i>Dance Room</i> 3:30 P.M. Getting through the Gates (Publishing Workshop) (p. 20) <i>Community Room</i>	3 P.M. Dance and Drumming (Inez Barlatier) (p. 10)	3:30 P.M. Samba Poetry (Wa Nègès)
4 p.m.	4 P.M. Restavèk! Child Slavery in Haiti (p. 21-22)		4:30 P.M. Kids' Book: You Are Beautiful (Stichiz) (p. 11)	4:30 P.M. Dance Performance (NSL Dance Ensemble)
5 p.m.			5 P.M. Kids' Book: So Many Stories! (Ketsia T. Pharel) (p. 11)	5:30 P.M. Rara Lakay (Live Music and Dance)

Festival Map



FAMILY ACTION NETWORK MOVEMENT (FANM)

WRAP-AROUND SERVICES → STRONG FAMILIES = STRONG COMMUNITIES!

FANM has met the needs of low- to moderate-income families and children for the past 28 years through counseling, outreach, education, financial literacy, micro lending, access to care, & advocacy.



FANM'S WRAP AROUND SERVICES:

The Family Intervention and Empowerment Program: FANM's early childhood initiative focuses on nature vs. nurture, stages of children's development, and safety issues, and promotes optimal learning and development through outreach and education.

Economic Development and Microcredit: FANM assists individuals by training them to become small business owners and providing them with technical assistance.

Health Promotion and Prevention Program(s): FANM offers its members and the community at large access to healthcare which it considers a basic human right. It connects our members with a medical home or a free clinic if they need access to healthcare.



FANM's After School and Summer Camp Program: FANM program activities are structured to develop physical fitness, creativity, social skills, improve academic performance and self-esteem by implementing social skills and art activities.

Youth Leadership Program: FANM also provides youth leadership training, nurturing, mentorship, and skills development projects--all of which allows children to share ideas, practice positive communication methods, support and nurture each other.



Adult Education and Literacy Program: FANM provides basic adult education and computer literacy skills to residents of Miami. The goal is to end the technological divide that exists in our community as well as to provide on ramp to self-sufficiency.

The Immigration Advocacy and Public Policy Program: FANM focuses on public policy issues surrounding immigrant detainees, entrants, refugees and asylum seekers. The program organizes at the grassroots level locally, nationally, and globally.

Campaigns	Calendar
Gentrification TPS Climate Justice Be My Vote Comprehensive Immigration Reform Civic Education Affordable Housing	Magic City Community Meeting: May 6, 2019 TPS Summit: June 15, 2019 Magic City Hearing: June 27, 2019 Washington DC TPS Advocacy Trip: TBA @ TPS Summit

Please call us to register for these events and follow us on social media.



FAMILY ACTION NETWORK MOVEMENT (FANM)

fanm.org

Marleine Bastien mbastien@fanm.org 305-756-8050
Executive Director, Family Action Network Movement (FANM)
Founder, Little Haiti Advisory Board

100 NE 84th St,
Ste 150
Miami, FL 33138

WWW.FANM.ORG



FANM AYISYEN
NAN MIYAMI



@FANMORG



@FANMORG

Sunday, May 5 / All day



CAUSERIES IN THE MARKETPLACE

CARIBBEAN MARKETPLACE

Authors will be in conversation with Marleine Bastien, Executive Director of FANM, and Edeline Mondestin, Board Member of Sosyete Koukouy.

SPECIAL THANKS TO OUR MASTERS OF CEREMONIES:



MARLEINE BASTIEN



EDELINE MONDESTIB



EXHIBITORS AND VENDORS (At time of printing)

CARIBBEAN MARKETPLACE

FOOD VENDORS

- Carib Blends Catering & Concessions LLC / Justina Predelus
- Madame Clément
- Madame Licette Laurent
- Martha's Cuisine / Marie-Martha Lafond
- Via Vegan Corp / Ammanueh Jafari

EXHIBITORS AND PUBLISHERS

- ADMAX
- Ahmadiyya Muslim Community
- An Island Luminous / Digital Library of the Caribbean
- C3 Editions
- Cari Fontaine
- Chen Medical
- CMS Book Publishing, Inc.
- Communication Plus
- DELAHELPS / Divine Educational Learning Academy
- Dr. Angelo Gousse
- Educa Vision Inc.
- Evoke180 LLC / Berwick Augustin
- FANM / Marleine Bastien
- Haitian American Chamber of Commerce of Florida (HACCOF)
- Hillary Joachim
- I Can Be Foundation, Inc.
- Klovana LLE / Claudisson Laurent
- Kopivit L'Action Sociale (KLAS) / Geraud Charles / Obsèvasyon sou dezòd Politik an Ayiti
- Living Word Ministries
- Logan Masterworks / M.J. Fievre
- Miami-Dade Public Library System
- NeneBlu's Boutique / Tamara Elliot
- Noir Mien, LLC
- PAAMA: Pan African Ahmadiyya Muslim Association
- PEN America
- Sant la / Gepsie Metellus
- Savvy Concepts
- Shayann New Smile
- Philippe Maman / The Now Institute
- Thorobred Books
- TransforMe Ayiti, Inc
- Vintage1804 by Roe Michel
- WellCare

AUTHORS

- Adniel A. Charlot
- Anthony Georges Pierre
- Cris Thony
- David Brown
- Desiree Parkman / *Dancing With Naima*
- Dr. Kerlynn Christophe
- Dr. Pierre Michel Saint-Clair
- Dr. Romuald Nazon
- Edwin Bonilla Jr. & Suze Guillaume
- Frantz (Kiki) Wainwright
- Gaétan Mentor
- Gerard Jeanty / *Certains Grands Initiés*
- Gérard A. Férère
- Jefferson Noël
- Jessica Hudson
- Michel Ange Hyppolite, a.k.a Kaptenn Koukourouj
- Monique Cooper-Allison / *The Adventures of Javan and the 3 A's*
- Normile Langlichmie / *Mystic Fasting, Fasting Voodoo*
- Pascale Sylvain
- Philippe Maman
- Pierre Antoine Jules
- Pierrot Mervilier / *Local Mots Masqués*
- Vanessa François

HAITI'S MINISTRY OF CULTURE DELEGATION

- Fred Brutus (C3 Editions)
- Anaise Chavenet (Communication Plus)
- Merline Joseph
- Jean Euphèle Milcé
- Frantz Moise
- Ernst Saint-Louis

Sunday, May 5 / All day



AN ISLAND LUMINOUS

CARIBBEAN
MARKETPLACE

"An Island Luminous"
is a site to help
readers learn about
Haiti's history.

Created by historian
Adam M. Silvia and
hosted online by Digital Library of the
Caribbean, An Island Luminous combines
rare books, manuscripts, and photos
scanned by archives and libraries in Haiti
and the United States with commentary
by over one hundred (100) authors from
universities around the world.



Haiti: An Island Luminous

"Island Luminous" se yon sit pou ede moun
apranm istwa d Ayiti. Se istwayen Adam M.
Silvia ki kreye l, epi se Digital Library of the
Caribbean ki pèmèt nou jwenn ak resous sa
a sou entènèt. "Island Luminous" mete liv
espeyal, maniskri, ak foto ki eskane atravè
achiv e bibliyotèk an Ayiti ak Etazini, epi
avèk plis pase san (100) kòmantè otè nan
inivèsite atravè lemonn ekri sou yo.



GREEN FAMILY
FOUNDATION



SPECIAL THANKS TO Knight Foundation Art Champion CARL JUSTE

for his contribution to the
2019 Little Haiti Book Festival.



Sunday, May 5 / All day



CHILDREN'S ACTIVITIES / TIMOUN, VIN DANSE!

VARIOUS LOCATIONS

STORYTELLING WITH EDWIDGE DANTICAT.

My Mommy Medicine is a picture book about the comfort and love a mama offers when her child isn't feeling well. Award-winning memoirist **EDWIDGE DANTICAT**'s rich and lyrical text envelops the reader in the security of a mother's love, and debut artist **SHANNON WRIGHT**'s vibrant art infuses the story with even more warmth.

(12 P.M., ART STUDIO)



STORYTELLING WITH TAMARA B. RODRIGUEZ.

Hair to the Queen! is a compassionate picture book that allows parents to engage with their children in a light-hearted discussion about cancer. When she was diagnosed with breast cancer in 2014, author **TAMARA B. RODRIGUEZ** wanted to talk about the disease with her two young daughters, but struggled to find the right words. Tamara wrote *Hair to the Queen!* to help families start the conversation.

(12:30 P.M., ART STUDIO)



DANCE AND DRUMMING WORKSHOP WITH TRADISYON LAKOU LAKAY.

Tradisyon Lakou Lakay founder and choreographer Yanui borrows from the Caribbean, African and Spanish Folkloric dances that influence Haitian dance. The workshop will take you back to the Caribbean roots—back



to the heartbeat, the drum inside all of us.
(1:30 P.M., ART STUDIO)



DANCE AND DRUMMING WORKSHOP WITH INEZ BARLATIER

Inez Barlatier, a singer-songwriter, rhythm guitarist, recording artist, percussionist, folkloric dancer, actress and hand-drum instructor. Inspired by the African diaspora, Inez Barlatier's music is rhythmically irresistible! Inez has performed internationally in the United States, Haiti, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Cuba, with Kazoots, Jan Sebon & Kazak International, FUNDarte, Venus Rising: Women's Drum & Dance Ensemble, "Tom Tom" magazine and "One Drum."
(3 P.M., ART STUDIO)



STORYTELLING WITH STICHIZ.

In *Tu Es Belle: You Are Beautiful: Abby's Great Day*, when kids make her feel bad about herself, Abby finds it hard to see her true beauty. However, with the help of Gifted Nate, all of that changes.

Canadian-born to Haitian parents, author Stichiz is a radio personality, an international award-winning entertainer, an artist on the rise, and a community champion. (4:30 P.M., ART STUDIO)



STORYTELLING WITH MARIE KETSIA THEODORE-

PHAREL. Marie Ketsia was born in Port-au-Prince Haiti, and currently lives in Homestead, Florida with her children and husband. Her children's books include *Beauty Walks in Nature* (2010), *Songs from a Tower* (2009), *Keeper of the Sky* (2007), *One More Daughter, America* (2006), *Daughter of the House* (2005), *A Fish Called Tanga* (2003), and *I'll Fly Away* (1999). (5 P.M., ART STUDIO)



* FOR MORE INFORMATION AND FULL AUTHOR BIOGRAPHIES, VISIT MIAMIBOOKFAIR.COM

There will be ART! Visit the KIDS ART-MAKING STUDIO all day for hands-on activities connecting literature to arts and craft with **GOGO MOAD**, and get ready to be amazed by the **Printing by Extra Virgin Press with TOM VIRGIN**

Epi ap gen aktivite ATISTIK! Vizite Atelye Atistik pou Timoun nan pandan tout jounen an pou aktivite pratik ki fè relasyon ant literati ak travo manyèl avèk GOGO MOAD, epi pare pou w bèbè devan demonstrasyon enpresyon an relyèf yo avèk TOM VIRGIN.



GOGO MOAD!
ON THE ROAD

BOOKS FOR FREE!

Courtesy of Miami Book Fair and The Children's Trust's Read to Learn Books for Free program. (ALL DAY, COURTYARD)

The Children's Trust
Read to Learn
Books for Free



Children's activities at the 2019 Little Haiti Book Festival are programmed in collaboration with

CONECTA
miami arts

presented by Sosyete Koukouy & Miami Book Fair / Miami Dade College

Sunday, May 5 / 11 a.m.



PORT-AU-PRINCE, MY UNIQUE AND ONLY LOVE

AUDITORIUM

Georges Corvington: Port-au-Prince, my Unique and Only Love is a documentary about Haitian Historian **GEORGES CORVINGTON**, best known for his seven-volume work on the history of Haiti's capital city, Port-au-Prince, entitled *Port-au-Prince Over the Years*, which was published from 1970 to 1992. Corvington's one passion: **PORT-AU-PRINCE**. He patiently tried to decode the city's DNA and to recreate its urban genome. Buried under the rubble for hours after the January 12, 2010 earthquake, Georges Corvington came out alive, but he never recovered from the loss of his personal library, which contained irreplaceable documents about Port-au-Prince. (In French and Haitian Creole.)

MEET THE FILMMAKER AFTER THE SCREENING!

Known for his social, political, and cultural commitment, Haitian filmmaker Arnold Antonin created some of the best films about Haitian art, culture and history. He received the Djibril Diop Mambety award at the Cannes International Film Festival in 2002, and several others, including the Paul Robeson best film award at the African Diaspora FESPACO in Ouagadougou in 2007, 2009, and 2011. His films are available for purchase at www.ArnoldAntoninFilms.com

PÒTOPRENS, SÈL LANMOU MWEN. *Georges Corvington: Port-au-Prince, my Unique and Only love (Pòtoprens, Sèl Lanmou Mwen)* se yon dokiman sou istòriyen ayisyen Georges Corvington, ki seleb akòz travay li kòm ekriyen. Li ekri sèt liv li sou listwa vil Pòtoprens, kapital peyi Ayiti, avèk kòm tit Port-au-Prince au cours des ans, ki te pibliye ant 1970 ak 1992. Sèl pasyon Corvington se te: Pòtoprens. Li te pran pasyans nan eseye dekode ADN vil la epi vi li nan vil la. Antere anba dekonm pandan plizyè èdtan apre tranblemanntè 12 janvyè 2010 la, Georges Corvington te soti vivan, men li pa t janm refè anba pèt bibliyotèk pèsònèl li a, ki te gen dokiman ou p ap jwenn okenn lòt kote.

Rankont sineyas Arnold Antonin ak Piblik la!

Seleb poutèt angajman sosyal, politik, ak kiltirèl li, sineyas ayisyen Arnold Antonin kreye kèk nan pi bon fim ki genyen sou atizay, kilti ak listwa ayisyen. An 1975, li te dirije fim Haiti, *The Way*

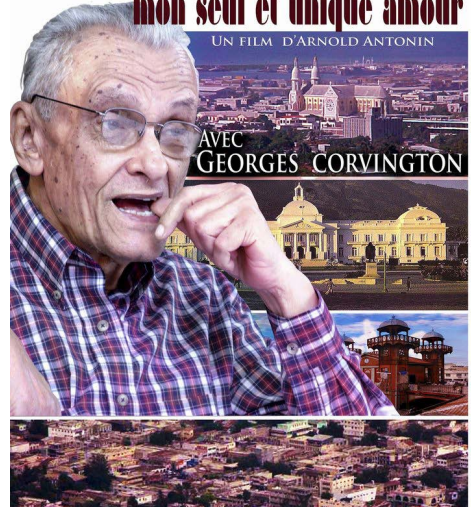
LE CENTRE PETION-BOLIVAR, ET



PRÉSENTENT

Port-au-Prince mon seul et unique amour

UN FILM D'ARNOLD ANTONIN



to Freedom (Ayiti, chimin Libete), yon dokiman k ap kritike diktati Jean-Claude Duvalier a. Yo te montre fim sa a toupatou nan lemond. Apre sa, Antonin te pase plizyè ane an egzil, men li te retounen Ayiti an 1986 lè diktati a te fin tonbe. Li te kreye sant kominotè Pétion Bolivar la, k ap pouse kilti ak deba politik. Antonin resewva Pri Djibril Diop Mambety an pou Ekselans nan Tout Reyalizasyon li yo nan Festival Fim Entènasyonal Cannes an 2002, ak plizyè lòt pri, pami yo : Pri Pi Bon Fim Dyaspora Afriken Paul Robeson lan nan FESPACO nan Wagadougou an 2007, an 2009, ak an 2011. Li te prezidan Asosyasyon Sineyas Ayisyen an (AHC) ant 2005 ak 2009. Fim li yo disponib pou achte sou www.ArnoldAntoninFilms.com.

Sunday, May 5 / 11 a.m.



ON THE PAGE AND ON THE STAGE

COMMUNITY ROOM

Haiti is known for its spellbinding storytelling traditions, with mesmerized crowds gathering around dynamic "conteurs" to listen to well-paced, unforgettable tales anchored in the country's rich history and culture. You can become a skilled storyteller, too! In this workshop, professional storyteller Lucrece Louisdhon-Louinis and well-established writer Fabienne Josaphat will teach (and demonstrate step-by-step) a series of practical tips for crafting entertaining Haitian stories on the page and adapt these same stories to a live audience; then, they'll make a 180° turn to teach you how to adapt traditional, oral tales for children's books. You'll learn how to write and tell folktales with purpose and with heart, and how to maintain suspense and build an emotionally resonant arc for both readers and listeners. (In English.)

With the support of



LUCRÈCE LOUISDHON-LOUNIS

is a professional storyteller, librarian, and dancer. She came to New York City from Haiti to earn her Bachelor's degree in Liberal Arts and a Master's degree in Library Science from St. John's University.

After graduating with honors in 1986, she became a children's librarian at the Queens Borough Public Library and later rose to the position of assistant coordinator of children's services. Ms. Louisdhon-Louinis came to Miami-Dade's public library system in 1997, and quickly became the assistant director of outreach, programming and special services. One of her major accomplishments during her tenure at Miami-Dade libraries was the implementation of the Art of Storytelling (AOS), an international cultural exchange program. Ms. Louisdhon-Louinis is currently a dancer and executive director of the Louinès Lounis Haitian Dance Theater, Inc., a



cultural dance company that performs authentic Haitian folk dances, songs and rhythms throughout the United States and Canada.

LUCRÈCE LOUISDHON-LOUNIS se yon odyansè, yon bibliyotekè, ak yon dansè pwofesyonèl. Li te vin nan Vil New York soti Ayiti pou pran diplòm lisans li nan Lèza Liberal ak yon diplòm lisans nan Bibliyotekonomi nan St. John's University. Lè li te fin gradye avèk distenksyon onorab an 1986, li te vin yon bibliyotekè pou timoun nan Queens Borough Public Library epi apre sa li vin pran pwomosyon nan pòs kowòdonatè adjwen sèvis pou timoun. Madan Louisdhon-Louinis vin nan sistèm bibliyotèk piblik Miami-Dade la an 1997, epi li rapidman vin direktè adjwen sansibilizasyon, pwogramasyon ak sèvis espesyal. Youn nan pi gran akonplisman li yo pandan fonksyon li nan bibliyotèk Miami-Dade yo se te Òganizasyon Art of Storytelling (AOS), yon pwogram echanj kiltirèl entènasyonal. Madan Louisdhon-Louinis se kounye a yon dansè ak direktè egzekitif Louinès Lounis Haitian Dance Theater, Inc., yon konpayi dans kiltirèl ki prezante dans, chante ak ritm fòklòl ayisyen otantik toupatou nan Etazini ak Kanada.

FABIENNE JOSAPHAT

was born in Haiti and graduated with an MFA in Creative Writing from Florida International University. She writes fiction, non-fiction and poetry, as well as screenplays. Her first novel, *Dancing in the Baron's Shadow*, was released with Unnamed Press in February 2016. She lives in Miami.



FABIENNE JOSAPHAT se otè yon woman ki rele *A L'Ombre du Baron* (Unnamed Press, 2016). Li te ekri yon esè, "Summer is an Empty House", ki te resevwa masyon "Esè Remakab" nan *Best American Essays 2016*. Èv li te parèt sa pa fè lontan nan *TeenVogue Magazine*, epitou nan *Eight Miami Poets*, yon antoloji pwezi jai-Alai Books. Li rete nan Sid Florida.

Sunday, May 5 / 1 p.m.



A PROVERBIAL EDUCATION

AUDITORIUM

A unique form of folklore, primarily oral in tradition, proverbs are expressions of wisdom passed down from generation to generation to impart common sense and valuable life lessons. Present in nearly every part of the globe, they constitute a powerful tool for educating a community on how to avoid mistakes of the past. **MGR. PIERRE ANDRÉ PIERRE, PROF. MAX MANIGAT, and DR. EMELINE ALEXIS SCHULTZ** will discuss the importance of proverbial education in maintaining harmony in personal, family and community relationships, and the role proverbs have played specifically in Haitian society. **In Haitian Creole, with simultaneous interpretation in English.**

*EDIKASYON GRASA PWOVÈB. Yon fòm fòklòl san parèy, ki sitou yon tradisyon sou fòm pale. Pwovèb se yon grap ekspresyon lasajès jenerasyon anvan yo kite pou jenerasyon ki vin apre yo pou transmèt bon sans ak leson itil pou lavi a. Prèske tout kote sou planèt la, se yon zouti pisan pou edikasyon yon kominote pou li pa repete menm erè ki te fèt deja yo. **MONSENYÈ PIERRE ANDRÉ PIERRE, PFSÈ. MAX MANIGAT, ak DTÈ. EMELINE ALEXIS SCHULTZ** pral diskite enpòtan edikasyon pwovèb pou kenbe lamoni nan relasyon pèsonèl, famiyal ak kominotè, ak wòl pwovèb yo jwe sitou nan sosyete ayisyen an. **An kreyòl ayisyen, avèk entèpretasyon nan lang angle.***

MAX MANIGAT, a career educator, has taught in Haiti, the Democratic Republic of Congo, and for twenty-three years at the City College of the City University of New York. He has authored multiple books including: *Mots créoles du Nord d'Haïti (Creole Words from Northern Haiti)*; *Origines-Histoire-Souvenirs (Origins-History-Memories)*; *Patamouch: Etimoloji - Literati-Repòtaj (Ethymology — Literature — Reporting)*.

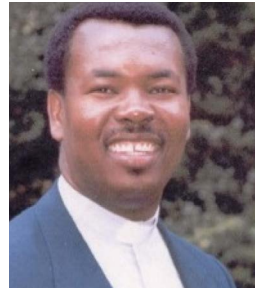


He is the Publishing Director and one of the co-authors of *Cap-Haïtien: Excursions dans le temps: Voix capoises de la diaspora (Cap-Haïtien: Excursion in Time: Le Cap Voices from the Diaspora)*.

MAX MANIGAT, ki fè karyè li nan edikasyon, te anseye nan peyi Dayiti, nan Repiblik Demokratik Kongo, epi pandan venntwazan nan City College nan City University of New York. Li se otè plizyè liv, pami yo: *Mots créoles du Nord d'Haïti (Mo kreyòl ki soti nan nò Ayiti)*; *Origines-Histoire-Souvenirs (Orijin-Listwa-Souvni)*; *Patamouch: Etimoloji - Literati- Repòtaj. Li se direktè piblikasyon ak youn nan otè Cap-Haïtien: Excursions dans le temps: Voix capoises de la diaspora (Kap Ayisyen: Pwonmnad nan Tan: Vwa kapwa yo nan dyaspora)*.

MONSIGNOR PIERRE-ANDRÉ PIERRE

studied Philosophy and Theology in Haiti at the Catholic Mayor Seminary, and was ordained to the priesthood in June 1979. After completing his degree in Biblical Studies at the Pontifical Biblical Institute in Rome and the Hebrew University of Jerusalem, Pierre returned to Haiti, where he served as the Rector of the Mayor Seminary School of Philosophy, and of the Mayor Seminary School of Theology. He later became the Dean of Studies at the Mayor Seminary School of Theology. While working on his doctoral dissertation in Biblical Studies at the Catholic University of America, he was appointed the Director of the Haitian Ministry in the Archdiocese of Washington, DC. Monsignor Pierre also served as secretary and spokesperson of the Catholic Bishops Conference of Haiti. In 2004, Pope John Paul II named Pierre, Chaplain of His Holiness, bestowing on him the title of Monsignor. In 2009, Monsignor Pierre was elected President of the Catholic University of Haiti (Université Notre-Dame d'Haïti).



(CONTINUED ON PAGE 15)

MONSEYÈ PIERRE-ANDRÉ PIERRE te etidye Filozofi ak Teyoloji nan peyi Dayiti nan Gran Seminè Katolik la, epi yo te òdone li prèt an jen 1979. Apre li te fin resevwa diplòm Etid Biblik li nan Enstiti Biblik Pontifikal la nan Wòm ak nan Inivèsite Ebre Jerizalèm lan, Pierre te retounen Ayiti, kote li te sèvi kòm Rektè nan Lekòl Filozofi Gran Seminè a, ak nan Lekòl Teyoloji Gran Seminè a. Apre sa li te vin Dwayen Etid nan Lekòl Teyoloji Gran Seminè a. Pandan li t ap travay sou tèz doktora li nan Etid Biblik nan Catholic University of America, yo te nonmen li Direktè Ministè Ayisyen an nan Achidyosèz Washington, DC. Monseyè Pierre te sèvi tou kòm sekretè ak pòtpawòl Konferans Evèk Katolik la nan peyi Dayiti. An 2004, Pap Jan Pòl II te nonmen Pierre, Chaplen Sa Sentete, epi konsa ba li tit Monseyè a. An 2009, yo te eli Monseyè Pierre Prezidan Inivèsite Katolik Ayiti a (Inivèsite Notredam Dayiti).

A radio host and Haitian community advocate **DR. EMELINE ALEXIS-SCHULZ** is a business consultant who pioneered Haitian Cultural Heritage Month in Miami Dade County. She has been honored by the Consulate General of Haiti and by Miami Dade County for her lasting contributions to Haitian cultural awareness.



DTÈ. EMELINE ALEXIS-SCHULZ, yon animatè radyo ak yon defansè kominote ayisyen an, se yon konseye nan biznis ki te lanse Mwa Eritaj Kiltirèl Ayisyen an nan Konte Miami Dade. Konsila Jeneral Ayiti an ak Konte Miami Dade onore li pou kontribisyon dirab li yo nan sansibilizasyon sou kilti ayisyen an.

Sunday, May 5 / 1:30 p.m.



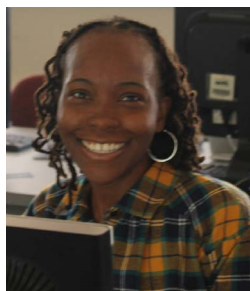
WORD: CREATIVE WRITING WORKSHOP FOR TEENS

DANCE STUDIO

Writer and journalist **EBONIE LEDBETTER** will lead a writing workshop for teenagers on the complex issues of identity and belonging. The students will learn elements of fiction and creative nonfiction to create pieces that are meant to be performed, heard, and experienced. They will learn how writing can be a tool for empowerment—giving voice to the voiceless who might otherwise be afraid to speak up or have been silenced in the face of discrimination and injustice. Focusing their writing on the Self, students will examine their life experiences and improve their storytelling skills. After the students have workshoped their work, they'll celebrate with an "author's chair," where they'll share their writing with the group. (In English.)

The founder of WORD workshop, **EBONIE LEDBETTER** has written articles for publications such as *Clutch*, the *Root*, and *Essence*. She is the author of two textbooks: *Perspectives on*

Modern World History: Hurricane Katrina and Media Bias: Introducing Issues with Opposing Viewpoints. She earned her BA in Newspaper Journalism from Florida A&M University, and her MFA in writing from the University of San Francisco. She teaches English at Miami Dade College, and works in publishing as a book editor.



EBONIE LEDBETTER, ki se fondatè atelye **WORD** la, ekri atik pou piblikasyon tankou *paregzanp Clutch*, *Root*, ak *Essence*. Li se otè de liv lekòl: *Perspectives on Modern World History: Hurricane Katrina* (Pèspektiv sou Listwa Lemond Modèn: *Siklòn Katrina*) ak *Media Bias: Introducing Issues with Opposing Viewpoints* (Patipri nan Medya: *Entwodiksyon Pwoblèm avèk Pwendvi Opoze*). Li te resevwa diplòm lisans li nan Jounalis nan Florida A&M University, epi deplòm metriz boza li nan Ekriti nan University of San Francisco. Li anseye angle nan Miami Dade College, epi l ap travay nan edisyon liv kòm redaktè anchèf.

Sunday, May 5 / 2 p.m.



FROM THE INSIDERS

COMMUNITY ROOM

Writing for children? Learn children's publishing tips FROM THE INSIDERS. This workshop is designed for aspiring writers and illustrators of Caribbean children's picture books, but also for librarians, educators, parents and grandparents, and anyone simply with an interest in children's picture books. The professionals at **EDUCAVISION** will give you a comprehensive look at how the children's book publishing industry works. You will gain understanding of all processes associated with producing, submitting, and selling a trade book. If you're wondering how to write and illustrate a gripping and memorable picture book, and how to publish it in today's marketplace, this workshop is for you. (In English and Haitian Creole.)

FÉQUÈRE VILSAINT

is a publisher, author, lexicographer and molecular biologist. He is the founder and president of EducaVision, which develops, publishes and distributes books in Arabic, Bengali, Chinese, English, French, Haitian



Creole, Portuguese, Spanish and Urdu. He is the author of 19 dictionaries and many articles in academic journals. He co-authored the first Haitian Creole monolingual dictionary. Vilsaint studied Biology at Concordia University (BSc), and in graduate programs at Université Laval and Tufts University, where he earned his Master's degree in Biochemistry and Biotechnology. His previous activities include renewable energy research at McGill University and aquaculture infrastructure evaluation in Haiti and the Caribbean. He currently works in curriculum development, publishing of educational materials, teachers training, lexicography and consultancy.

FÉQUÈRE VILSAINT se yon editè, yon otè, yon leksikograf ak yon byolojis molekilè. Li se fondatè ak prezidan EducaVision, ki elabore, pibliye ak distribye liv nan lang arab, bengali, chinwa, angle, franse, kreyòl ayisyen, pòtigè, panyòl ak oudou. Li se otè 19 diksyonè ak anpil atik nan revyi espesyalize. Li se ko-otè premye diksyonè yon sèl lang lan an kreyòl ayisyen. Vilsaint te etidye Byoloji nan Concordia University (li te resevwa diplòm lisans syans), epi nan pwogram etid siperyè yo nan Université Laval ak nan Tufts University, kote li te resevwa diplòm metriz li nan Byochimi ak Byoteknoloji. Pami aktivite li yo anvan sa te gen rechèch sou enèji renouvlab nan McGill University ak evalyasyon enfrastrikti pou akwakilti nan peyi Dayiti ak nan Karayib la. Li kounye a ap travay nan elaborasyon pwogram etid, edisyon ak tèks pedagogik, fòmasyon pwofesè, leksikografi ak konsiltasyon.

Sunday, May 5 / 2:30 p.m.



PERSPECTIVES ON VOUDOU RELIGION IN HAITI

AUDITORIUM

In Haiti, a wide array of religious groups coexist in harmony. Amongst all these religions, Vodou carries the most notoriety, and has been instrumental in shaping Haitian culture. Vodou guided the Haitian people through 300 years of slavery, and played an important role in the revolution that followed the Bwa Kayiman ceremony. Today, Vodou preserves the deep connection that exists between present-day Haiti and various African cultures. Dr. Jean Fils-Aimé, Prof. Jean-Claude Exulien, and Ms. Leonie Hermantin will discuss how Vodou shaped Haitian society, and explain why it remains a popular religion today. **In Haitian Creole, with simultaneous interpretation in English.**

PÈSPEKTIV SOU RELIJYON VODOU A NAN PEYI

AYITI. Ann Ayiti gen yon gran varyete gwoup relijye k ap fonksyone nan lamoni. Men nan mitan tout relijyon sa yo, se Vodou moun plis konnen, poutèt li te yon zouti kapital nan fòmasyon kilti ayisyen an. Vodou te gide pèp ayisyen an nan moman difisil lesklavaj la ki te dire plis pase 300 lane, epi li te jwe yon wòl enpòtan nan revolisyon ki te fèt apre seremoni Bwa Kayiman an. Jodi a, Vodou ap prezève relasyon pwofon ki genyen ant Ayiti ak diferan kilti afriken. Dètè. Fils-Aimé, Pfsè. Jean-Claude Exulien, ak Madam Leonie Hermantin pral diskite sou Vodoun kòm modèl nan sosyete ayisyen an, epi eksplike poukisa vodoun rete yon relijyon popilè jouk jounen jodi a. **An kreyòl ayisyen, avèk entèpretasyon nan lang angle.**

MR. JEAN-CLAUDE EXULIEN

was born in Port-au-Prince. He attended L'Université D'Haiti where he earned a B.A. in Anthropology (1961) and a B.A. in Economics (1968). He is the founder of the National Theater of Haiti which opened in 1972. He moved to Miami on May 8, 1977. Mr. Jean-Claude Exulien was



one of the first three employees of the Haitian American Community Association of Dade County (H.A.C.A.D.) from 1977-1979. He was also one of the founding members of Konbit Libète. Mr. Jean-Claude Exulien is a renowned Haitian historian. He currently works as a program director and instructor at the Center for Information and Orientation in Little Haiti. He resides with his wife and four children in the heart of Little Haiti, where he has lived for over twenty-nine years.

JEAN-CLAUDE EXULIEN fèt nan vil Pòtoprens. Li etidye nan Inivèsite Deta Dayiti kote an 1961 li resevwa diplòm antwopoloji epi an 1968 diplòm ekonomi. Li fonde Teyat Nasyonal Dayiti ki ouvè an 1972. Li vin rete Miami nan dat 8 me 1977. Jean-Claude Exulien se te youn nan twa premye anplwaye Asosyasyon Kominote Ayisyano-Ameriken Konte Dade la (H.A.C.A.D.) ant 1977 e 1979. Epitou li te youn nan manm ki te fonde Konbit Libète a. Jean-Claude Exulien se yon istòryen sou Ayiti anpil moun rekonèt. Kounyeya l ap travay kòm direktè pwogram ak edikatè nan Center for Information and Orientation [Sant Enfòmasyon ak Oryantasyon] nan Little Haiti. Li rete ansanm avèk madanm li ak kat pitit li yo nan kè Little Haiti depi plis pase ventnevan.

JEAN FILS-AIMÉ

holds a Master's Degree from McGill University in Medieval History and a Ph.D. in Theology from the University of Montreal. His specialty is the interaction of faith and culture. His dissertation was on the Protestant Reformation and the Catholic Counter-Reformation during the 21st century. Fils-Aimé advocates for the importance of Vodou in Haitian culture. He has made Vodou a weapon of opposition, a therapy for the people, and maintains that Vodou is a religion advocating love and charity. His book, Vodou, je me souviens, is a genuine plea for Haitian culture and identity, as well as the gateway to new theological and ethnological debates.



(CONTINUED ON PAGE 18)

JEAN FILS-AIMÉ gen yon metriz Inivèsite McGill nan Listwa Mwayennaj epi li resevwa yon doktora nan Teyoloji nan men Inivèsite Montreal. Li se yon espesyalis nan relasyon ki genyen ant lafwa ak lakilti. Memwa li a te gen kòm sijè Refòm Pwotestan an ak Kont-Refòm Katolik la pandan 21yèm syèk la. Jean Fils-Aimé montre enpòtans vodou nan kilti ayisyen an. Li fè vodou vin yon zam rezistans, yon terapi pou pèp la, epi li afime vodou se yon relijyon ki preche lanmou ak lacharite. Liv li a, Vodou, je me souviens, se yon pledwaye toutbon pou kilti ak idantite ayisyen, epitou li ouvè chimen sou nouvo deba teyolojik ak etnolojik.

LEONIE HERMANTIN

was born in Haiti and grew up in New York City. She has more than 20 years of grassroots community experience in Miami's Haitian community. In 2011, Ms. Hermantin launched her own consulting firm, Hermantin Consulting, LLC. One of her most profoundly rewarding experiences has been to work with PRODEV, a Haitian-led foundation providing disadvantaged children access to quality education. Ms. Hermantin currently works with the Children's Trust, Sant La's Leadership



Fellows Program, FOKAL, and FIU. Ms. Hermantin holds a Juris Doctorate from University of California at Berkeley as well as a Master's degree in Urban and Environmental Planning. She has served on multiple boards and currently sits on the Center for Haitian Studies' Board of Directors.

LEONIE HERMANTIN te fèt nan peyi Dayiti epi te grandi nan Vil New York. Li gen plis pase 20 lane eksperyans nan kominote ayisyen lokal Miami an. An 2011, Madan Hermantin te lanse pwòp fim konsilasyon li, Hermantin Consulting, LLC. Youn nan eksperyans ki satisfè li yo pi pwofondeman se te travay avèk PRODEV, yon fondasyon ki gen Ayisyen nan tèt li ki ofri timoun defavorize yo edikasyon bon kalite. Madan Hermantin ap travay kounye a avèk Children's Trust, Sant La's Leadership Fellows Program, FOKAL, ak FIU. Madan Hermantin resevwa yon doktora nan dwa nan University of California nan Berkeley epitou yon deplòm metriz nan Ibanis ak Planifikasyon Ekolojik. Li sèvi nan plizyè komite epi li se kounye a manm nan Konsèy Administrasyon Sant pou Etid Ayisyen an.

Sunday, May 5 / 3 p.m.



READING TOOLBOX FOR PARENTS

DANCE ROOM

Lucrece Louisdhon-Louinis, an expert in children and parent literacy, will teach parents how to engage in a routine of book sharing with their children, from birth to age 8, to foster healthy brain development, healthy relationships, a love for reading, and the literacy skills essential to school success. In this workshop, parents will learn specific hands-on strategies to bring language to life for children through proven developmentally appropriate activities. They will walk away with a "toolbox" of activity ideas and literacy games to use with their child. Lucrece will address concerns specific to the Haitian community: How can Creole-speaking parents assist their children in becoming skilled readers in an English-speaking world? Should children be introduced to multi-lingual stories? How can traditional Haitian folktales help develop vocabulary in both English and Haitian Creole? Each family will receive free books to help them implement the book sharing strategies at home. (In Creole.)

LUCRÈCE LOUISDHON-LOUNIS

is a professional storyteller, librarian, and dancer. She came to New York City from Haiti to earn her Bachelor's degree in Liberal Arts and a Master's degree in Library Science from St. John's University.

After graduating with honors in 1986, she became a children's librarian at the Queens Borough Public Library and later rose to the position of assistant coordinator of children's services. Ms. Louisdhon-Louinis came to Miami-Dade's public library system in 1997, and quickly became the assistant director of outreach, programming and special services. One of her major accomplishments during her tenure at Miami-Dade libraries was the implementation of the Art of Storytelling (AOS), an international cultural exchange program. Ms. Louisdhon-Louinis is currently a dancer and executive director of the Louinès Lounis Haitian Dance Theater, Inc., a



cultural dance company that performs authentic Haitian folk dances, songs and rhythms throughout the United States and Canada.

LUCRÈCE LOUISDHON-LOUNIS se yon odyansè, yon bibliyotekè, ak yon dansè pwofesyonèl. Li te vin nan Vil New York soti Ayiti pou pran diplòm lisans li nan Lèza Liberal ak yon diplòm lisans nan Bibliyotekonomi nan St. John's University. Lè li te fin gradye avèk distenksyon onorab an 1986, li te vin yon bibliyotekè pou timoun nan Queens Borough Public Library epi apre sa li vin pran pwomosyon nan pòs kowòdonatè adjwen sèvis pou timoun. Madan Louisdhon-Louinis vin nan sistèm bibliyotèk piblik Miami-Dade la an 1997, epi li rapidman vin direktè adjwen sansibilizasyon, pwogramasyon ak sèvis espesyal. Youn nan pi gran akonplisman li yo pandan fonksyon li nan bibliyotèk Miami-Dade yo se te Òganizasyon Art of Storytelling (AOS), yon pwogram echanj kiltirèl entènasyonal. Madan Louisdhon-Louinis se kounye a yon dansè ak direktè egzekitif Louinès Lounis Haitian Dance Theater, Inc., yon konpayi dans kiltirèl ki prezante dans, chante ak ritm fòklò ayisyen otantik toupatou nan Etazini ak Kanada.

Sunday, May 5 / 3:30 p.m.



GETTING THROUGH THE GATES

COMMUNITY ROOM

Ready to publish?

Agents are the gatekeepers of the publishing world. Come meet prestigious literary agent

MELISSA DANACZKO, who has developed and edited books that became New York Times bestsellers. Learn about agents and publishing options, query letters and synopses, and everything in between. If you take your potential author career seriously, come meet Melissa to learn a success mindset and the best practices for putting together a professional submission package. (In English.)

MELISSA DANACZKO became a literary agent after more than a decade of publishing experience, most recently as Senior Editor with the Knopf Doubleday



Publishing Group. Melissa has developed and edited books that became New York Times bestsellers, appeared on the cover of the New York Times Book Review, and received or were nominated for honors, including: The National Book Critics Circle Award, The Man Booker Prize, The PEN/Bingham Prize, The Baily's Women's Prize, The Giller Prize, The Governor-General's Literary Award, the National Book Foundation 5 Under 35, The Journey Prize, and The Rona Jaffe Foundation Writers' Award.

MELISSA DANACZKO te vin yon ajan literè apre plis pase dis lane eksperyans nan edisyon, pi dènyèman kòm Redaktè Anchèf nan Knopf Doubleday Publishing Group. Melissa elabore epi pibliye liv ki vin gen anpil siksè dapre New York Times, ki parèt sou kouvèti New York Times Book Review, epi ki resevwa oswa yo te pwopozè pou onè, tankou paregzanp: The National Book Critics Circle Award (Pri Sèk Kritik Liv Nasyonal la), Pri Man Booker a, Pri PEN/Bingham lan, Pri Baileys pou Fanm lan, Pri Giller a, Pri Literè Gouvènè-Jeneral la, 5 Under 35 National Book Foundation lan, Pri Journey a, ak Pri pou Ekriven Rona Jaffe Foundation lan.

MOAD. MUSEUM OF ART AND DESIGN / MDC. MIAMI DADE COLLEGE
FOR UPDATES HTTP://WWW.MDCMOAD.ORG / STAY CONNECTED: #MOADMDC

WEDNESDAY—MAY 15—7:30 PM
SOYA & POMODORO/120 NE 1ST STREET/DOWNTOWN MIAMI

TO WRITE
MIAMI
READING
FABIENNE JOSAPHAT

Sunday, May 5 / 4 p.m.



CALL TO ACTION: RESTAVÈK! CHILD SLAVERY IN HAITI

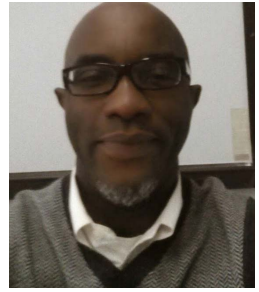
AUDITORIUM

They come from every part of Haiti. Most of them leave rural areas in pursuit of a better life in the city. They are called many names: Restavèk, bòn (maid), domestik (domestic servant), gason lakou (janitor), but in most parts of the world, they would be considered child-slaves. Prof. Claudy Delne, Dr. Goldsmith Dorval, and Ms. Gepsie Metellus will discuss the plight of the many Haitian child-slaves living and working in substandard conditions, and the economic and societal factors that lead parents to give up the responsibility of raising their children, sending them off to a life devoid of education, marked by physical, and oftentimes, sexual exploitation and abuse. The panelists will address the following questions: What can Haitians, and non-Haitians, do to remedy the situation? Who are the individuals and the organizations actively working on site, and in the Diaspora, to foster redress? **In Haitian Creole, with simultaneous interpretation in English.**

APÈL ALAKSYON: RESTAVÈK! LESKLAVAJ TIMOUN AN AYITI. Yo soti toupatou Ayiti. Pifò nan yo kite zòn andeyò pou vin chèche lavi miyò lavil. Yo ba yo anpil non: Restavèk, bòn, domestik, gason lakou, men prèske toupatou nan lemond, yo konsidere yo kòm timoun ki nan lesklavaj. Claudy Delne, Dètè. Goldsmith Dorval, ak Gepsie Metellus pral diskite sou sitiyasyon difisil bann timoun ayisyen ki nan lesklavaj yo ki rete epi ap travay nan move kondisyon, ak sou faktè ekonomik ak sosyal yo ki fè manman ak papa yo abandone responsablite leve pitit yo, pou voye yo nan yon lavi san edikasyon, kote y al sibi eksplwatasyon ak abi fizik, epi souvan, seksyèl. Manm yo nan pànèl la pral pale de kesyon ki annapre yo: Kisa Ayisyen yo ak komite enènasyon la kapab fè pou ranje sitiyasyon an? Ki moun ak ki òganizasyon k ap travay aktivman sou plas, ak nan dyaspora a, pou pote solisyon? **An kreyòl ayisyen, avèk entèpretasyon nan lang angle.**

CLAUDY DELNE

obtained his Bachelor's degree and then his Master's degree in Education from the University of Montreal; his Juris Doctor degree in law from the Université de Moncton, and his Ph.D. from the City University of New York. His area of specialization is colonial and post-colonial discourse of the nineteenth and twentieth centuries, and his research interests include Francophone Caribbean literature with a particular focus on narratology, representation, race, and otherness. He is a full-time high school teacher, but currently teaches at Sarah Lawrence College as a visiting professor. He is the author of *L'enseignement de l'histoire nationale : états des lieux et perspectives*, and *La Révolution haïtienne dans l'imaginaire occidental : occultation, banalisation et trivialisation*.



CLAUDY DELNE te resevwa diplòm lisans li epi apre sa diplòm metriz li nan Edikasyon nan University of Montreal; diplòm nan dwa li nan Université de Moncton, epi doktora li nan City University of New York. Domèn espesyalizasyon li se diskou kolonyal aka pre kolonizasyon nan dizenvyèm ak ventyèm syèk yo, epi li enterese fè rechèch sou literati karibeyen frankofòn avèk konsantrasyon sitou sou naratoloji, reprezantasyon, ras, ak diferans. Li se yon pwofesè a plentan nan dezyèm sik segondè, men kounye a l ap anseye nan Sarah Lawrence College kòm pwofesè envite. Li se otè *L'enseignement de l'histoire nationale : états des lieux et perspectives* (Anseyman listwa nasyonal : jan bagay yo ye ak pèspektiv), ak *La Révolution haïtienne dans l'imaginaire occidental : occultation, banalisation et trivialisation* (Revolisyon ayisyen an nan imajinasyon oksidantal : jan yo kache li, banalize li ak trivyalize li)

(CONTINUED ON PAGE 22)

DR. GOLD DORVAL, MD

is a child & adolescent psychiatry specialist in North Miami, FL, and has been practicing medicine for 45 years. He graduated from Université d'Etat d'Haïti, Faculté de Médecine in 1974.

Dr. North earned a Master's Degree as a Medical Health Officer in Brussels, Belgium, and after several years working in Puerto Rico, moved to the United States to continue his practice here.



DTÈ. GOLD DORVAL se yon sikyat nan North Miami, Florida. Li te resevwa diplòm medsin li nan Inivèsite Dayiti epi li ap pratike depi plis pase 20 lane. Li fè eksperyans doktè rezidan li an 1974. Okay, epi apre sa, li fè yon plonjon reyisi : li fè « matching » li, epi apre sa, ant 1978 ak 1992, li fè plizyè nivo etid siperyè : nan Briksèl, kote li pran diplòm metriz kòm doktè ijyenis; nan Pòtoriko, kote li fè pratik, malgre prejije sèten doktè pòtoriken te vle genyen, li arive soti kò li san pwoblèm gras a metriz lèzòm li te genyen an, epi finalman nan Etazini menm, kote li vin espesyalize, toudabò nan pedyatri, epi apre sa nan sikyatri pou granmoun. Men devlopman ak evolisyon disiplin sa a mennen li tounen nan inivèsite pou li pèfeksyone nan sikyatri pou timoun ak adolezan.

GEPSIE MORISSET-METELLUS

earned a Bachelor of Arts in French/Romance Languages from Queens College, NY, a Master's of Science in Modern Language Education from Florida International University, and a Post Master's Certificate in Education Leadership from Nova Southeastern University. In 2004, she was conferred an honorary doctorate for community service by the Université Jean Price Mars in Port-au-Prince, Haiti. Gepsie is co-founder and Executive Director of the Haitian Neighborhood Center Sant La, a resource center for the Haitian immigrant population of South Florida. She currently serves on numerous community boards



and advisory councils. Gepsie is a frequent radio and television commentator, and hosts a weekly radio talk show on topics of importance to the Haitian community in South Florida. She has authored several articles and publications about the Haitian experience, including "The Haitian Presence in the United States;" "Haitians: Their History and Culture;" and "The Long Journey of South Florida's Haitian Community, The Magic of Little Haiti." She has received numerous community leadership awards from both local and national organizations, including: Women of Impact, Miami ICON, Outstanding Americans by Choice, MCCJ Humanitarian, M. Athalie Range Miami Pioneer, and Florida International University's Kal Kovens Distinguished Community Service Medal, among others.

GEPSIE MORISSET-METELLUS te resevwa yon diplòm lisans lèza nan Franse/Lang Womans nan Queens College, NY, yon diplòm metriz syans nan Edikasyon sou Lang Modèn nan Florida International University, ak yon sètifika apre metriz nan Lidèchip nan Edikasyon nan Nova Southeastern University. An 2004, Inivèsite Jean Price Mars nan Pòtoprens, Ayiti te ba li yon doktora onorifik pou sèvis kominotè. Gepsie se ko-fondatè ak Direktè Egzekitif Sant La, yon sant resous pou kominote imigran ayisyen an nan Sid Florida. Kounye a li manm nan plizyè komite kominotè ak konsèy konsiltatif. Gepsie pale souvan nan radyo ak televizyon, epi li se animatè yon emisyon radyo ki pase chak semèn sou sijè ki enpòtan pou kominote ayisyen an nan Sid Florida. Li se otè plizyè atik ak piblikasyon sou eksperyans ayisyen an, pami yo The Haitian Presence in the United States (Prezans Ayisyen an nan Etazini); Haitians: Their History and Culture (Ayisyen yo: Listwa yo ak Kilti yo); ak The Long Journey of South Florida's Haitian Community, The Magic of Little Haiti (Vwayaj Long Kominote Ayisyen Sid Florida a: Maji Little Haiti an). Li resevwa anpil pr i pou lidèchip kominotè nan men òganizasyon lokal kou nasyonal, tankou paregzanp: Women of Impact, Miami ICON, Outstanding Americans by Choice, MCCJ Humanitarian, M. Athalie Range Miami Pioneer, ak Meday Sèvis Kominotè Distenge Kal Kovens Florida International University an, pami lòt.



The Little Haiti Book Festival is part of Miami Book Fair's ReadCaribbean Program.

**READ
Caribbean**



ReadCaribbean is a series of readings, discussions, writing workshops and more highlighting the vibrant and diverse literary culture of the Caribbean. It is a Miami Book Fair program created with the support of the Green Family Foundation and the Kimberly Green Latin American and Caribbean Center.



GREEN FAMILY
FOUNDATION



Kimberly Green
Latin American and
Caribbean Center

SAVE THE DATE!

Two full days of discussions on Caribbean literature,
and more, during Miami Book Fair's Street Fair.

November 23 & 24, 2019



would like to thank our sponsors



Commissioner
Jean Monestime
District 2



Commissioner
Audrey Edmonson
District 3



District 5 Commissioner
Keon Hardemon



KNIGHT FOUNDATION
ART CHAMPION
CARL JUSTE



Angelo E. Gousse, MD
Memorial Hospital Miramar
MEDICAL OFFICE BUILDING
1951 SW 172 Ave, Suite 305
Miramar, FL 33029



Fanm Ayisyen
nan Miyami



Center for
Self
Sufficiency

Miami Dade
County
Community
Advocacy



With the support of the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs, the Cultural Affairs Council, the Mayor, and the Miami-Dade County Board of County Commissioners.

for helping to make the 2019 Little Haiti Book Festival a success!

MIAMI DADE COLLEGE DISTRICT BOARD OF TRUSTEES

Bernie Navarro, Chair • Jose K. Fuentes, Vice Chair • Dr. Anay Abraham • Michael Bileca • Marcell Felipe • Benjamin León III • Carlos Migoya

Eduardo J. Padrón, President, Miami Dade College

Miami Dade College is an equal access/equal opportunity institution and does not discriminate on the basis of sex, race, color, marital status, age, religion, national origin, disability, veteran's status, sexual orientation or genetic information. Contact the Office of Director, Equal Opportunity Programs/ADA Coordinator, at 305-237-2577 for assistance.